

HEINE C 2.3®-Binokularlupe



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-mail: info@heineopto.de · www.heine.com
med 2199 1/6.06



Gebrauchsanweisung HEINE C 2.3® Binokularlupe

DEUTSCH

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE Binokularlupe diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE C 2.3® Binokularlupe ist ausschließlich zur Vergrößerung bei Untersuchung und Operation bestimmt.
Zum sicheren Betrieb: Sehen Sie mit der HEINE Binokularlupe nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle, um Augenschäden zu vermeiden!

Justierung

Für bestmögliche Sehleistung ist die genaue Justierung der HEINE Binokularlupe erforderlich.
Bitte gehen Sie wie folgt vor:

Fusion

- Lösen Sie die beiden Rändelschrauben durch Linksdrehen nur so weit, dass sich die Okulare verschieben lassen.
- Nehmen Sie die HEINE Binokularlupe ab und prüfen Sie an der Skala, ob die Pupillendistanz symmetrisch eingestellt ist.
- Setzen Sie die HEINE Binokularlupe auf und blicken Sie auf ein gut beleuchtetes Objekt (Druckschrift ist nicht geeignet) im Arbeitsabstand.
- Verschieben Sie die Okulare, bis Sie ein schattenfreies, rundes Sehfeld und ein scharfes Bild erhalten.
- Ziehen Sie die beiden Schrauben leicht an, ohne die Okulare zu verschieben.
- Ziehen Sie abschließend beide Schrauben fest an.

Brillengestell

Durch vorsichtiges Verbiegen der Nasenstege und Justierung der Bügellänge können Sie die Brille an Ihre Bedürfnisse anpassen.

Pflegehinweise

Behandeln Sie die HEINE C 2.3® Binokularlupe wie andere empfindliche optische Instrumente und bewahren Sie sie an einem staubgeschützten Ort oder im Etui auf.

Reinigen Sie die Glasflächen mit einem Mikrofasertuch. Für alle anderen Oberflächen verwenden Sie ein mit Alkohol oder nicht-aggressiven Reinigungsmitteln angefeuchtetes Tuch. Die als Zubehör lieferbaren Schutzgläser können mit nicht-aggressiven Reinigungsmitteln bis 100 °C gereinigt werden.

Technische Daten

Vergroßerung*: 2,3x
Arbeitsabstand*: 340 mm bzw. 450 mm
Pupillenabstand: 50 bis 74 mm
Gewicht: 46 g
Brillenrahmen: Neusilber, rhodiniert

*: Bei nicht korrigierter Fehlsichtigkeit können sich abweichende Werte ergeben.
Allgemein gilt: Der Arbeitsabstand verkürzt sich bei Kurzsichtigkeit und verlängert sich bei Weitsichtigkeit.

Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät für 5 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewährleistung. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos behoben, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Teilen, durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei Reparaturen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

DEUTSCH

Instructions for use HEINE C 2.3® Binocular Loupe

ENGLISH

Before using this HEINE C 2.3® binocular loupe, read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety informations

Range of applications: Use only as a magnifier for examination and operations.
Safety in use: Do not look into the sun or into a powerful light source with this loupe.

Adjustment

To get the best results from this loupe, the optics must be adjusted exactly. This is done as follows:

Getting a single clear image

- Unscrew both set screws so that the eyepieces can be slid in or out.
- Put on the loupe and look at a well lit three-dimensional object at working distance.
- Adjust one eyepiece after the other until you see a round image with no shadows and a focused object in each.
- Screw in both set screws softly without moving the eyepieces.
- Finally screw in both set screws firmly.

Spectacle Frame

The frame can be adapted to your needs by gently bending the nasal supports and adjusting the temple length to ensure that it is comfortable.

Care and Maintenance

Treat the HEINE C 2.3® binocular loupe like any other delicate optical instrument and store it in a dust-free place or in the case provided. Clean the glass surfaces with a micro-fiber cloth.

All other surfaces and accessories can be wiped clean with a damp cloth with a little alcohol or non-aggressive cleaner. The optional lens protectors can be cleaned at temperatures of up to 100 °C (212 °F) with a non-aggressive cleaner.

Technical Specification

Magnification*: 2,3x
Working distance*: 340 mm and 450 mm
Pupillary distance: 50 – 74 mm
Weight: 46 g
Frame: Metal, rhodium-plated

*: For non-corrected refractive errors working distance will differ from the above values.

As a general rule the working distance will decrease with near-sightedness and increase with far-sightedness.

DEUTSCH

Instructions d'utilisation Loupe Binoculaire HEINE C2.3®

FRANÇAIS

Avant d'utiliser les lunettes-loupes HEINE C 2.3®, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application: Les lunettes-loupes HEINE C 2.3® sont exclusivement destinées au grossissement du champ de vision dans le cadre d'examens cliniques ou d'actes chirurgicaux.

Précautions d'emploi: Afin de préserver vos yeux, évitez d'utiliser les lunettes-loupes HEINE à la lumière directe du soleil ou d'une source lumineuse extrêmement intense.

Réglage

Pour obtenir la meilleure vision possible, il est nécessaire de régler les deux oculaires avec précision:

Mise au point

- Dévisser les deux vis moletées de manière à pouvoir déplacer les oculaires.
- Retirer les lunettes-loupes et vérifier si l'écart interpupillaire est réglé de manière symétrique.
- Chausser les lunettes et regarder un objet bien éclairé en trois dimensions (et non une feuille de papier) à une distance de 340 mm.
- Réglér l'un après l'autre chaque oculaire, de manière à obtenir une image nette, sans ombre, et parfaitement stéréoscopique.
- Réviser légèrement les deux vis, sans modifier la position des oculaires.
- Visser à fond les deux vis.

Monture de lunettes

Pour adapter la monture à la morphologie de votre visage, écartez ou resserrez légèrement les 2 pattes du support nasal et réglez la longueur des branches.

Conseils d'entretien

Prenez soin de vos lunettes-loupes HEINE C 2.3® comme de tout autre appareil optique et rangezles dans leur étui ou tout autre endroit où elles seront à l'abri de la poussière.

Nettoyez les lentilles à l'aide d'un chiffon en micro-fibres. Pour toutes les autres surfaces, utiliser un chiffon imprégné d'alcool ou d'un détergent doux. Les protèges-verres livrés comme accessoires peuvent être nettoyés à une température jusqu'à 100 °C avec des produits non-agressifs.

Caractéristiques techniques

Grossissement*: 2,3x
Distance de travail*: 340 mm et 450 mm
Ecart interpupillaire: 50 à 74 mm
Poids: 46 g
Monture: métallique, rhodiée

*: Lors d'une amétropie non corrigée, les valeurs peuvent diverger.

En général: La distance de travail diminue pour les myopes et augmente pour les presbytiques.

DEUTSCH

Instrucciones de manejo Lupa Binocular C 2.3® de HEINE

ESPAÑOL

Lea atentamente estas instrucciones de manejo antes de poner en marcha estas gafas lupa C 2.3® de HEINE y guárdelas para posteriores consultas.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: Las gafas lupa C 2.3® de HEINE se deben utilizar exclusivamente para conseguir un aumento en las exploraciones y operaciones.

Para el funcionamiento correcto: No mire Vd. con la lupa directamente al sol o una fuente de luz potente, para evitar daños en los ojos.

Ajuste

Para lograr los mejores resultados se deben ajustar las gafas lupa exactamente. Se debe proceder como sigue:

Manejo

- Afloje los dos tornillos moleteados hasta que se puedan desplazar los oculares.
- Quite las gafas y compruebe sobre la escala si la distancia entre pupilas está ajustada simétricamente.
- Póngase la gafas y mire un objeto bien iluminado (no letras) a una distancia de trabajo de 340 mm.
- Desplace los oculares hasta obtener un campo de visión redondo, sin sombras y una imagen nítida.
- Enrosque los tornillos ligeramente, sin desplazar los oculares.
- Por último asegure los dos tornillos, apretándolos.

Montura de gafas

La montura se puede adaptar a sus necesidades doblando cuidadosamente el apoyo nasal y ajustando la longitud del estribo para asegurar su comodidad.

Consejos para la limpieza

Trate Vd. las gafas de lupa HEINE C 2.3® igual que otros instrumentos ópticos sensibles y guárdelas en un lugar protegido de polvo o en su estuche.

Limpie las superficies de vidrio con un paño de microfibra. Para todas las demás superficies así como para los accesorios utilice un paño mojado con un producto de limpieza no agresivo. Los cristales de protección suministrados como accesorios se pueden limpiar con detergentes no agresivos hasta 100 °C.

Datos técnicos

Aumento*: 2,3x
Distancia de trabajo*: 340 mm o 450 mm
Distancia entre pupilas: 50 – 74 mm, ajustable
Peso: 46 g
Marco de las gafas: Metal, cubierto de rodio

*: Se pueden obtener valores distintos en casos de deficiencias visuales no corregidas.

Generalmente rige: La distancia de trabajo se acorta en casos de miopía y se alarga en casos de hipermetropía.

Garantía

Nous garantissons cet appareil pendant cinq ans à partir de la date d'achat. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, s'il est utilisé et selon les instructions pour l'utilisation. Toute dysfonctionnement ou panne intervenant pendant la période de garantie seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent de défauts dans les matériaux, la conception ou la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut du produit, l'acheteur doit apporter la preuve que ce défaut existait à la date de livraison. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts provenant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces de rechange non d'origine HEINE. Sont également exclues toutes les réparations ou modifications faites par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où l'acheteur ne suit pas le mode d'emploi fourni avec le produit. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour un dommage non directement relié au produit HEINE sont exclues.

Pour les réparations, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Garantía

Asumimos para este aparato la garantía durante cinco años a partir de la fecha de compra. Este compromiso se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía no es aplicable para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual del usuario. Otras reclamaciones como p.ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de reparaciones diríjase a su proveedor que remitirá el aparato a la fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el

Istruzioni per l'uso**Occhiali Binoculari HEINE C 2.3®**

Prima di procedere all'utilizzo degli Occhiali Binoculari HEINE C 2.3®, leggere accuratamente queste istruzioni attentamente e conservarle per un futuro riferimento.

Informazioni di sicurezza

Campo di applicazione: Usare solo quale ingrandimento per esami ed interventi.
Sicurezza generale: Non guardare il sole o fonti di luce molto forti con questi occhiali.

Regolazioni

Per avere una visione ottimale bisogna regolare gli occhiali in modo corretto. Procedere come segue:

Per ottenere una singola e chiara immagine

- Allentare le due viti posizionate sopra gli oculari fino a che questi scorreranno facilmente.
- Togliere gli occhiali e controllare sulla scala che la distanza interpupillare sia simmetrica.
- Mettersi gli occhiali ed osservare un oggetto ben illuminato (la stampa non è consigliata) ad una distanza di 340 mm.
- Regolare un oculare dopo l'altro sino a vedere un'immagine rotonda senza ombre e a fuoco.
- Avvitare leggermente le due viti facendo attenzione a non spostare gli oculari.
- Avvitare definitivamente le due viti di scorrimento degli oculari.

Montatura ad occhiali

Se necessario la montatura può essere regolata in base alle vostre necessità piegando leggermente i supporti nasali e la lunghezza delle staffe.

Cura e manutenzione

Trattare gli occhiali binoculari HEINE C 2.3® come ogni altro delicato strumento ottico e conservarli in un posto protetto dalla polvere oppure riporli nel proprio astuccio.

Pulire le superfici ottiche con un panno a microfibre. Tutte le altre parti ed accessori possono essere pulite con un panno umido in un po' di alcool o detergente non aggressivo. Le protezioni laterali possono essere pulite ad una temperatura sino a 100 °C con un detergente non aggressivo.

Dati Tecnici

Ingrandimento*:	2,3x
Distanza di lavoro*:	rispettivamente 340 mm e 450 mm
Distanza interpupillare:	da 50 a 74 mm
Peso:	46 g
Montatura:	Metallo, placcato-rodio

*: In caso di carenza visiva non compensata la distanza di lavoro sarà diversa rispetto ai valori suddetti.

In generale la distanza di lavoro si accorcerà nei casi di miopia e si allungherà nei casi di presbiopia.

**Bruksanvisning
HEINE C 2.3® Förstoringslupp**

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning av förstoringsluppen HEINE C 2.3®. Förvara instruktionerna på en lämplig plats för framtida bruk.

Säkerhetsinformation

Användningsområden: Används endast som förstoring vid undersökningar och ingrep.

Säkerhet vid användning: Se inte rakt in i sollös eller i någon annan stark ljuskälla med denna förstoringslupp.

Justeringer

För att nå bästa möjliga resultat med luppen måste optiken justeras exakt. Dessa justeringar görs på följande sätt:

För att få en enkel klar bild:

- Skruva loss skruvarna så att ögondelen kan justeras fram och tillbaka.
- Ta bort luppen och kontrollera att pupillavståndet är symmetriskt inställt.
- Sätt på luppen och fokusera på ett väl upplyst tredimensionellt föremål, avståndet skall vara ca 340 mm.
- Justera en ögondel i taget tills du kan se en rund bild utan skuggor i och samtidigt se objekten fokuserat.
- Skruva fast skruvarna utan att röra ögondelarna.
- Skruva fast skruvarna.

Glasögonbåge

Bågen kan justeras för dina behov genom att försiktigt böja nässtöden och justering av skalmlängden.

Skötsel och underhållning

Vårda förstoringsluppen HEINE C 2.3® som det kvalitetsoptikinstrument det är. Förvara instrumentet på en lämplig ren plats alternativt i tillhörande etui. Torka av glasytorna med en micro-fiber trasa.

Övriga yta och övriga tillbehör kan rengöras med en fuktig trasa med lite alkohol eller med annat icke aggressivt rengöringsmedel. Det kompletterbara linsskyddet kan rengöras i temperaturer upp till 100 °C med en icke aggressiv rengörings-anläggning.

Tekniska specifikationer

Förstoring*:	2,3x
Arbetsavstånd*:	340 mm och 450 mm
Pupill avstånd:	50 - 74 mm
Vikt:	46 g
Ram:	Metall, rhodium plätering

*: För icke korrigrade refraktionsfel, kommer arbetsdistanse att skilja från ovan nämnda värden.

Den **generella regeln** är att arbetsavståndet minskar vid närsynhet och ökar vid långsynhet.

**Gebruiksaanwijzing
HEINE C 2.3® binoculaire loupe**

Lees voor gebruikname van de HEINE binoculaire loupe deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor gebruik op een later tijdstip.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: de HEINE C 2.3® binoculaire loupe is uitsluitend bestemd voor vergroting bij onderzoek en operaties bestemd.

Veiligheid bij gebruik: Kijk niet de loep niet rechtstreeks in de zone van een felle lichtbron om oogbeschadiging te voorkomen!

Instellen

Voor een optimaal beeld is een precieze instelling van de beide optiekdelen noodzakelijk.

Handel hierbij als volgt:

Voor een enkelvoudig scherp beeld:

- Draai beide instelschroefjes los, zodat de optiekdelen zijdeling verschoven kunnen worden.
- Zet de bril af en controleer op de schaalverdeling of de pupillafstand symmetrisch is ingesteld.
- Zet de bril op en kijk naar een goed verlicht object (b.v. potlood, pen of pincet) op een afstand van 340 mm/450 mm.
- Verschuif de beide oculairen zo, dat er een schaduw-vrij, scherp en rond beeld ontstaat.
- Draai de beide schroeven iets aan, zonder de oculairen te verschuiven.
- Draai nu beide schroefjes handvast aan.

Brilmontuur

Het montuur kan individueel worden ingesteld door de neussteunjes licht te buigen en de lengte van de pootjes aan te passen.

Onderhoud

Behandel de HEINE C 2.3® binoculaire loupe even zorgvuldig als alle andere gevoelige optische instrumenten en bewaar hem in het etui of op een stofvrije plek.

Lensoppervlakken kunnen met een lensdoekje (meegeleverd) schoongemaakt worden. Alle andere delen kunnen met een doekje met alcohol of een ander niet-agressief reinigingsmiddel schoongemaakt worden. De als toebehoren leverbare beschermglasjes kunnen tot 100 °C met een niet agressief middel gereinigd worden.

Technische gegevens

Vergroting)*	2,3 x
Werkafstand	340 mm of 450 mm
Pupil-afstand	50 tot 74 mm
Gewicht	46 gr.
Montuur	Metaal, met rhodium bescherming

*: Bij niet gecorregeerde refractiefouten kan de werkafstand veranderen.

Als algemene regel geldt: de werkafstand vermindert bij kortzichtigheid en neemt toe bij verziendheid.

**Käyttöohjeet
HEINE C 2.3® Binokulaariluppi**

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen instrumentin käyttöönottoa ja säilytä laitteen lähihistoria.

Tietoa turvallisuudesta

Käyttö: Käytetään suurenmuksina tutkimuksissa ja leikkauksissa.

Turvallisuus käytettäessä: Älä katso lasien läpi aurinkoa tai muuta voimakasta valon lähihistoria.

Säättäminen

Saadaksesi parhaan mahdollisen hyödyn luupista, suorita sen säättäminen seuraavalla tavalla:

Selkeän kuvan saaminen

- Ruuva molemmat kiinnitysruuvit auki, jotta okulaarit liikkuvat.
- Poista luuppi ja tarkista, että pupillien etäisyydet ovat symmetriset. Jos näin ei ole, sääädä molemmat okulaarit uudelleen, kunnes symmetrisyys on saatettu.
- Laita lasit päähän ja katso hyvin valaistua kolmiulotteista kappaletta n. 34 cm etäisyydeltä.
- Sääädä okulaareja yksi kerrallaan, kunnes kuva on pyöreä, varjot ja terävä.
- Kiristä molempia kiinnitysruuveja siten, etteivät okulaarit pääse liikkumaan.
- Kiristä kiinnitysruuvit.

Silmäläsiluuppien kehys

Silmäläsiluuppien aisojen pituutta ja nenäntükia säättämällä kehys on helppo muotiolla pään muotoja vastaavaksi ja miellyttäväksi pitää.

Hoito ja kunnossapito

HEINE C 2.3® binokulaariluppi tulee säilyttää pölyttömässä paikassa. Puhdistaa lasipinnat mikrokuitulinalla.

Kaikeilla muilla pinnilla voidaan pyyhkiä puhtaaksi kostealla kankaalla, jossa on hieman alkoholia, tai mietoa puhdistusainetta. Linssinsuojukset voi puhdistaa korkeintaan 100°C lämpötilassa miedolla puhdistusaineella.

Tekniset tiedot

Suurennus:	2.3x
Työskentelyetäisyys*:	340 mm ja 450 mm
Pupillien etäisyys:	50-74 mm
Paino:	46 g
Kehyst:	metallia, rhodium päälystys

*: Korjaamattomien taittovirheiden kohdalla työskentelyetäisyys eroaa yläolevasta. Yleisesti ottaen työskentelyetäisyys on lyhyempi liikanäköisillä ja pidempi kaukonäköisillä.

**Instruções de Uso
Lupa Binocular C 2.3® HEINE**

Antes de usar esta Lupa Binocular C 2.3® HEINE, leia estas instruções cuidadosamente e as mantenha em um lugar seguro para referência futura.

Informações de segurança

Aplicações: só use como um ampliador para exame e operações.

Segurança em uso: não olhe ao sol ou a uma fonte luminosa poderosa com esta lupa.

Ajuste

Para obter os melhores resultados desta lupa, as óticas devem ser ajustadas precisamente. Isto pode ser feito da seguinte maneira:

Conseguinto uma única imagem clara

- Desparafuse ambos os parafusos de regulagem de forma que as óticas possam ser deslizadas livremente para dentro ou para fora.
- Ponha a lupa e olhe para um objeto tri-dimensional a distância de trabalho de 340 ou 450mm
- Ajuste uma ótica e depois a outra até que você veja uma imagem redonda sem sombras e o objeto focado em cada ótica.
- Aperte ambos os parafusos suavemente sem mover as óticas.
- Finalmente fixe firmemente ambos os parafusos.

Armação de óculos

A armação pode ser adaptada a suas necessidades dobrando os apoios nasais suavemente e ajustando o comprimento das hastes para assegurar um confortável posicionamento.

Cuidado e Manutenção

Trate a Lupa Binocular C 2.3® HEINE como qualquer outro instrumento óptico delicado e a armazene no estojo ou em um lugar livre de pó. Limpe as superfícies das óticas com um pano de micro-fibra.

Todas as demais superfícies e acessórios podem ser limpos com um pano úmido e um pouco de álcool ou produto de limpeza não agressivo. Os protetores de lente opcionais podem ser limpos a temperaturas de até 100 °C (212 °F) com um limpador não agressivo.

Especificação técnica

Ampliação*:	2.3x

<tbl_r cells="2" ix="5" maxcspan="1" maxrspan="1" used